

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2003

Utgiven i Helsingfors den 22 maj 2003

Nr 365—372

## INNEHÅLL

| Nr  |  | Sidan |
|-----|--|-------|
| 365 | Lag om ändring av lagen om förhindrande och utredning av penningtvätt .....  | 1827  |
| 366 | Republikens presidents förordning om Finlands idrottskulturs förtjänstkors och förtjänstmedalj   | 1832  |
| 367 | Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om äggprodukter som importeras från tredje land .....                      | 1834  |
| 368 | Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om fågelägg som importeras från tredje land .....                          | 1836  |
| 369 | Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om grodlår och sniglar som importeras från tredje land .....               | 1838  |
| 370 | Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om begränsning av trålfisket efter strömming och vassbuk år 2003 ..... | 1840  |
| 371 | Undervisningsministeriets förordning om ändring av 2 § undervisningsministeriets förordning om studentexamensnämndens avgiftsbelagda prestationer .....                      | 1841  |
| 372 | Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om bekämpning av bakteriell njursjukdom hos fisk .....                            | 1842  |

## Nr 365

### Lag

#### om ändring av lagen om förhindrande och utredning av penningtvätt

Given i Helsingfors den 16 maj 2003

I enlighet med riksdagens beslut

ändras i lagen den 30 januari 1998 om förhindrande och utredning av penningtvätt (68/1998) 1 §, 2 § 1 punkten, 3 § 5, 11 och 12 punkten, 5 § 2 mom., 6 §, 10 § 1 mom., 11 § 1 mom. samt 13, 14, 16 och 16 a §,

av dessa lagrum 2 § 1 punkten och 16 a § sådana de lyder i lag 63/2003, 3 § 11 punkten sådan den lyder i lag 1076/2000, 3 § 12 punkten sådan den lyder i lag 799/2000, 6 § sådan den lyder delvis ändrad i lag 1052/2001, 14 § sådan den lyder i lag 92/1999 och 16 § sådan den lyder delvis ändrad i nämnda lag 63/2003, samt

fogas till 3 §, sådan den lyder delvis ändrad i nämnda lagar 799/2000, 1076/2000 och 1052/2001 samt i lag 54/1999, nya 13—18 punkter och ett nytt 2 mom. samt till lagen nya 11 a, 13 a och 16 b § som följer:

#### 1 §

##### *Lagens syfte och tillämpningsområde*

Syftet med denna lag är att förhindra penningtvätt och finansiering av terrorism, att bidra till att dessa avslöjas och utreds samt att

effektivisera spårandet och återtagandet av vinningen av brott.

Vad som i denna lag bestäms om förhindrande och utredning av penningtvätt tillämpas också på förhindrande och utredning av sådan finansiering av terrorism som avses i 34 a kap. 5 § strafflagen (39/1889).

RP 173/2002  
FvUB 16/2002  
RSv 258/2002

Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/97/EG; EGT nr L 344, 28.12.2001, s. 76

## 2 §

*Definitioner*

I denna lag avses med

1) *penningtvätt* verksamhet som avses i 32 kap. 6—10 § strafflagen,

## 3 §

*Anmälningsspliktiga*

Anmälningsspliktiga enligt denna lag är

5) aktiebolag eller andelslag som bedriver i 1 a § kreditinstitutslagen avsedd begränsad kreditinstitutsverksamhet,

11) sådana fastighetsförmedlingsrörelser och rörelser för förmedling av hyreslägenheter och hyreslokaler som avses i lagen om fastighetsförmedlingsrörelser och rörelser för förmedling av hyreslägenheter och hyreslokaler (1075/2000),

12) den värdepapperscentral, kontoförande institut och som kontoförande institut auktoriserad annan utländsk sammanslutnings verksamhetsställe i Finland som avses i lagen om värdeandelssystemet (826/1991),

13) den som i form av rörelse eller yrkesmässig verksamhet bedriver annan betalningsrörelse än sådan generell betalningsförmedling som avses i kreditinstitutslagen,

14) den som i form av rörelse eller yrkesmässig verksamhet sköter uppgifter som avses i 1 § 1 mom. revisionslagen (936/1994),

15) den som i form av rörelse eller yrkesmässig verksamhet sköter bokföringsuppgifter enligt uppdrag,

16) den som i form av rörelse eller yrkesmässig verksamhet säljer eller förmedlar ädelstens- eller ädelmetallprodukter, konstföremål eller transportmedel,

17) den som i form av rörelse eller yrkesmässig verksamhet förrättar auktioner,

18) den som i form av rörelse eller yrkesmässig verksamhet biträder i rättsliga angelägenheter.

I fråga om de i 1 mom. 18 punkten avsedda personer som i form av rörelse eller yrkesmässig verksamhet biträder i rättsliga ange-

lägenheter gäller anmälningssplikten när de för en klients räkning deltar antingen vid planering eller genomförande av köp och försäljning av fastigheter eller företag, förvaltning av klientens pengar, värdepapper eller andra tillgångar, öppnande eller förvaltning av bank- eller sparkonton eller värdeandelskonton, arrangering av nödvändigt kapital för bildande, drift eller ledning av företag eller bildande, drivande eller ledande av stiftelser, bolag eller liknande organisationer, eller genom att handla i en klients namn och för dennes räkning vid affärstransaktioner eller transaktioner med fast egendom. Anmälningssplikten gäller inte skötsel av uppdrag som utförs i egenskap av rättegångsbiträde eller rättegångsombud. Till dessa uppdrag hänförs här, utöver egentliga uppdrag i anslutning till en rättegång, också juridisk rådgivning beträffande en klients rättsliga ställning vid förundersökningen av ett brott eller i någon annan fas av behandlingen av ett ärende inför en rättegång samt inledande eller undvikande av rättegång.

## 5 §

*Myndigheters och andra tillsynspliktigas tillsyns- och anmälningssplikt*

Om en myndighet som avses i 1 mom. eller någon annan som har tillsatts för att utöva tillsyn, på basis av omständigheter som kommer fram i samband med tillsynen eller annars i samband med skötseln av sina uppgifter, anser att det finns skäl att betvivla att medel eller annan egendom som används vid en affärstransaktion har ett lagligt ursprung eller anser att det finns skäl att misstänka att de används för begående av ett brott som avses i 1 § 2 mom. eller för ett straffbart försök till ett sådant brott, skall utredningscentralen informeras om saken.

## 6 §

*Identifieringsplikt*

Utöver vad som bestäms nedan skall en anmälningsspliktig alltid konstatera en kunds identitet om det finns skäl att betvivla att

medel eller annan egendom som används vid en affärstransaktion har ett lagligt ursprung eller om det finns skäl att misstänka att de används för begående av ett brott som avses i 1 § 2 mom. eller för ett straffbart försök till ett sådant brott.

Den som är anmälningspliktig enligt 3 § 1—8 och 11—18 punkten skall konstatera sina regelbundna kunders identitet. Samma krav gäller också andra än regelbundna kunder, när omfattningen av en enskild affärstransaktion eller av flera sinsemellan sammanhängande transaktioner uppgår till sammanlagt minst 15 000 euro.

Den som är anmälningspliktig enligt 3 § 6—8 punkten behöver inte konstatera en kunds identitet, om

1) uppdragsavtalet gäller en försäkring vars premie för försäkringsperioden är högst 1 000 euro eller vars engångspremie är högst 2 500 euro,

2) uppdragsavtalet gäller en sådan lagstadgad arbetspensionsförsäkring eller företagarpensionsförsäkring som saknar en återköpsklausul och som inte kan användas som säkerhet för lån, eller

3) försäkringspremien betalas från försäkringstagarens konto i ett kreditinstitut eller finansiellt institut som har fått koncession i en stat som hör till Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller från försäkringstagarens konto i en inom detta område belägen filial till ett kreditinstitut eller finansiellt institut som har fått koncession i en stat som inte hör till Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

Den som är anmälningspliktig enligt 3 § 10 punkten skall konstatera sina kunders identitet i samband med

1) kasinoverksamhet, samt

2) tippnings- och vadhållningsverksamhet och totospel, om det penningbelopp som spelaren satsar per gång eller såsom till varandra kopplade satsningar är minst 3 000 euro.

Identiteten behöver inte konstateras när kunden är ett kreditinstitut, finansiellt institut, värdepappersföretag eller livförsäkringsbolag som har fått koncession i en stat som hör till Europeiska ekonomiska samarbetsområdet eller när kunden är en inom detta område belägen filial till ett kreditinstitut, finansiellt

institut, värdepappersföretag eller livförsäkringsbolag som har fått koncession i en stat som inte hör till Europeiska ekonomiska samarbetsområdet. Identiteten behöver inte heller konstateras när kunden är ett kreditinstitut, finansiellt institut, värdepappersföretag eller livförsäkringsbolag som har fått koncession i en sådan annan stat vars system för förhindrande och utredning av penningtvätt uppfyller de internationella kraven eller när kunden är en i en dylik stat belägen filial till ett kreditinstitut, finansiellt institut, värdepappersföretag eller livförsäkringsbolag som har fått koncession i en sådan stat vars system för förhindrande och utredning av penningtvätt inte uppfyller de internationella kraven.

## 10 §

### *Anmälningsplikt*

Om en anmälningspliktig efter att ha uppfyllt den omsorgsplikt som avses i 9 § eller annars har anledning att betvivla att medel eller annan egendom som används vid en affärstransaktion har ett lagligt ursprung eller har anledning att misstänka att de används för begående av ett brott som avses i 1 § 2 mom. eller för ett straffbart försök till ett sådant brott, skall den anmälningspliktiga ofördröjligen anmäla saken till utredningscentralen och på begäran lämna alla de upplysningar och handlingar som kan vara av betydelse för utredningen av misstanken.

## 11 §

### *Avbrytande av affärstransaktion och vägran att utföra sådan*

Om en anmälningspliktig har anledning att betvivla att medel eller annan egendom som används vid en affärstransaktion har ett lagligt ursprung eller har anledning att misstänka att de används för begående av ett brott som avses i 1 § 2 mom. eller för ett straffbart försök till ett sådant brott, skall den anmälningspliktiga avbryta affärstransaktionen för tilläggsutredningar eller vägra utföra den.

## 11 a §

*Effektiviserad identifieringsplikt,  
omsorgsplikt och anmälningsplikt*

Om en affärstransaktion har anknytning till en stat vars system för förhindrande och utredning av penningtvätt inte uppfyller de internationella kraven, gäller i fråga om affärstransaktionen en effektiviserad identifieringsplikt, omsorgsplikt och anmälningsplikt.

En anmälningspliktig skall för fullgörande av den effektiviserade anmälningsplikten göra en i 10 § avsedd anmälan till utredningscentralen, om en kund inte lämnar den utredning som begärts för fullgörandet av omsorgsplikten eller om utredningen enligt den anmälningspliktigas bedömning är otillförlitlig. På samma sätt skall förfaras om grunden för affärstransaktionen och medlens ursprung inte framgår tillräckligt klart av de utredningar som den anmälningspliktiga inhämtat. Den anmälningspliktiga skall göra en anmälan till utredningscentralen också om en juridisk person inte kan identifieras eller om förmånstagare inte kan utredas tillförlitligt. På samma sätt skall förfaras om den person för vars räkning kunden handlar inte kan identifieras.

## 13 §

*Hänvisning till vissa lagar*

Utöver bestämmelserna i denna lag gäller om utredning av penningtvätt dessutom vad som i polislagen (493/1995) bestäms om polisundersökning, om inte förundersökningslagen (449/1987) tillämpas i ärendet.

Angående behandling av uppgifter om tvivelaktiga affärstransaktioner gäller utöver bestämmelserna i denna lag vad som i lagen om polisens personregister (509/1995) bestäms om personregister avsedda för en polisenhets bruk.

## 13 a §

*Skyldighet att anmäla betalningsrörelse-  
verksamhet*

Den som bedriver i 3 § 1 mom. 13 punkten

avsedd betalningsrörelse samt finansiella institut som bedriver betalningsrörelse skall innan verksamheten inleds göra en anmälan om sin verksamhet till länsstyrelsen i Södra Finlands län, som fungerar som central förvaltningsmyndighet.

Anmälan skall innehålla uppgifter om den som bedriver verksamheten och om den i anmälan avsedda verksamheten.

## 14 §

*Beslut av statsrådet och närmare  
bestämmelser*

Genom ett beslut som fattas vid statsrådets allmänna sammanträde kan en förteckning fastställas över de stater vars system för förhindrande och utredning av penningtvätt uppfyller de internationella kraven enligt 6 § 5 mom. och en förteckning över de stater vars system för förhindrande och utredning av penningtvätt inte uppfyller de internationella kraven enligt 11 a § 1 mom.

Genom förordning av inrikesministeriet utfärdas närmare bestämmelser om uppfyllandet av förpliktelseerna enligt 6—11 och 11 a § samt om det närmare innehållet i den anmälan som avses i 13 a § 2 mom. Innan förordningen utfärdas skall övriga berörda ministerier, Försäkringsinspektionen och Finansinspektionen höras.

## 16 §

*Identifieringspliktens innebörd*

Den som uppsåtligen eller av oaktsamhet bryter mot skyldigheten enligt 6, 7 eller 11 a § att identifiera kunder eller mot skyldigheten enligt 8 § att förvara identifieringsuppgifter, skall för *brott mot identifieringsplikten* dömas till böter, om inte strängare straff för gärningen bestäms på något annat ställe i lag.

## 16 a §

*Anmälningsförseelse som gäller penningtvätt*

Den som uppsåtligen eller av oaktsamhet underlåter att göra en anmälan enligt 10 eller 11 a §, i strid med förbudet i 10 § röjer att

anmälan har gjorts eller åsidosätter sin omsorgsplikt enligt 9 § och därmed inte upptäcker att anmälningsplikt föreligger enligt 10 §, skall för *anmälningsförseelse som gäller penningtvätt* dömas till böter.

16 b §

*Brott mot skyldigheten att anmäla betalningsrörelseverksamhet*

Den som uppsåtligen eller av oaktsamhet underlåter att anmäla betalningsrörelseverksamhet enligt 13 a §, skall för *brott mot skyldigheten att anmäla betalningsrörelseverksamhet* dömas till böter, om inte strängare straff för gärningen bestäms på något annat ställe i lag.

\_\_\_\_\_

Denna lag träder i kraft den 1 juni 2003.

Helsingfors den 16 maj 2003

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Denna lag tillämpas även på sådana kunder till en i 3 § 1 mom. 5 samt 11—18 punkten avsedd anmälningspliktig vilkas affärsrelationer till den anmälningspliktiga har börjat innan denna lag trädde i kraft. Den anmälningspliktiga skall innan en ny affärstransaktion görs identifiera en dylik kund på det sätt som föreskrivs i 6 och 11 a § och, om det är sannolikt att kunden handlar för någon annans räkning, denna andra person på det sätt som föreskrivs i 7 §.

Den som när denna lag träder i kraft bedriver i 3 § 1 mom. 13 punkten avsedd betalningsrörelse samt finansiella institut som bedriver betalningsrörelse skall lämna en i 13 a § avsedd anmälan om sin verksamhet inom sex månader efter det att denna lag har trätt i kraft.

Inrikesminister *Kari Rajamäki*

## Nr 366

**Republikens presidents förordning  
om Finlands idrottskulturs förtjänstkors och förtjänstmedalj**

Given i Helsingfors den 16 maj 2003

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av kulturministern, föreskrivs med stöd av 2 § 1 mom. lagen den 23 december 1999 om offentlig belöning (1215/1999):

## 1 §

Finlands idrottskulturs förtjänsttecken utgörs av Finlands idrottskulturs stora förtjänstkors, förtjänstkors i guld, förtjänstkors, förtjänstmedalj med förgyllt kors samt förtjänstmedalj.

Förtjänstkors och förtjänstmedalj åtföljs av diplom.

Framställningar om förlänande av förtjänsttecken kan göras av de riksomfattande idrottsorganisationerna och de regionala idrottsråden.

## 2 §

Förtjänsttecknen förlänas som erkänsla för arbete till förmån för Finlands idrottskultur och idrott. Stora förtjänstkorset förlänas av republikens president. Övriga förtjänsttecken tilldelas av undervisningsministeriet.

Finlands idrottskulturs stora förtjänstkors förlänas som erkänsla för synnerligen förtjänstfullt arbete till förmån för Finlands idrottskultur och idrott. Det kan tilldelas endast finska medborgare och högst 12 samtida personer.

Förtjänstkors i guld förlänas som erkänsla för synnerligen stora förtjänster i arbetet till förmån för den riksomfattande idrottsverksamheten och förtjänstkors förlänas som erkänsla för långvarig, synnerligen förtjänst-

full verksamhet till förmån för Finlands idrottskultur och idrott.

Förtjänstmedalj med förgyllt kors förlänas som erkänsla för betydande insatser på länsnivå och regional nivå till förmån för idrottskulturen.

Förtjänstmedalj förlänas i första hand som erkänsla för minst tio års fortlöpande arbete på kommun- och föreningsnivå till förmån för idrottskulturen.

## 3 §

Utlänningar kan tilldelas förtjänstkors som erkänsla för sådant arbete inom staten som främjar det mellanstatliga idrottssamarbetet.

Utlänningar kan tilldelas förtjänstmedalj som erkänsla för arbete för främjande av samarbetet mellan idrottsorganisationer.

## 4 §

Finlands idrottskulturs stora förtjänstkors är ett likarmat kors som mäter 56 millimeter i genomskärning. Korsets armar är till sin grundfärg blå, men den blåa färgen är omgiven av 2 millimeter breda vita ränder. Mellan armarna finns en silverfärgad ring med en diameter av 34 millimeter, samt i mittpartiet en krans av olivblad med en diameter av 26 millimeter, som omsluter två händer lyftande en boll på vit botten.

Korsets frånsida upptar en cirkelformad platta som mäter av 24 millimeter i genomskärning i vars mitt på vit botten finns en heraldisk ros, omsluten av inskriften "Liikunta - Urheilu". Ovanför korset finns för fästande av bandet en stiliserad åttkantig krans av olivblad, vars bredd är 28 millimeter och höjd 18 millimeter. Korsets alla metall-delar, förutom ringen, är guldfärgade.

#### 5 §

Finlands idrottskulturs förtjänstkors är likadant som stora förtjänstkorset, men dess diameter är 40 millimeter och övriga delar i motsvarande grad mindre, förutom kransen för bandet, som är lika stor som i stora förtjänstkorset. Förtjänstkorset är silverfärgat. På förtjänstkorset i guld är korset guldfärgat.

#### 6 §

Finlands idrottskulturs förtjänstmedalj har en diameter av 32 millimeter. På medaljens åtsida finns en bild av förtjänstkorset i relief och på frånsidan en heraldisk ros omsluten av inskriften "Liikunta - Urheilu" och ytterst en krans av olivblad. Förtjänstmedaljen är silverfärgad. På förtjänstmedaljen med förgyllt kors är korset på åtsidan guldfärgat.

#### 7 §

Undervisningsministeriet för en förteckning över förlånade förtjänsttecken.

Helsingfors den 16 maj 2003

I fråga om förtjänstkorset kan mottagaren eller förslagsställaren åläggas att betala kostnaderna för anskaffningen av korset. Förtjänstmedaljerna tilldelas utan avgift.

#### 8 §

Undervisningsministeriet kan meddela närmare anvisningar om tillämpningen av denna förordning.

#### 9 §

Denna förordning träder i kraft den 1 juni 2003.

Genom denna förordning upphävs

1) förordningen den 29 juni 1983 om Finlands idrottskulturs förtjänstkors och förtjänstmedalj (665/1983) jämte ändringar, samt

2) förordningen den 21 juli 1951 angående Finlands olympiska förtjänstkors och förtjänstmedalj (430/1951).

De bestämmelser om användningen av förtjänstkors och förtjänstmedaljer som har utfärdats med stöd av den förordning som upphävs i 2 mom. 2 punkten förblir dock i kraft, om inte något annat bestäms.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

*Kulturminister Tanja Karpela*

Nr 367

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning  
om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om äggprodukter som importeras  
från tredje land**

Given i Helsingfors den 14 maj 2003

---

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut  
*ändras* i jord- och skogsbruksministeriets beslut av den 25 mars 1997 om äggprodukter som  
importeras från tredje land (286/1997) bilaga som följer:

---

Denna förordning träder i kraft den 28 maj 2003

Helsingfors den 14 maj 2003

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Veterinärinspektör Leena Eerola



*Bilaga*

Äggprodukter får importeras enligt kommissionens beslut 94/85/EG och 94/278/EG jämte ändringar.

Nr 368

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning  
om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om fågelägg som importeras från  
tredje land**

Given i Helsingfors den 14 maj 2003

---

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut  
*ändras* i jord- och skogsbruksministeriets beslut av den 14 februari 1997 om fågelägg som  
importeras från tredje land (169/1997) bilaga 1, sådan den lyder i jord- och skogsbruksmi-  
nisteriets beslut 169/1997, som följer:

---

Denna förordning träder i kraft den 28 maj 2003

Helsingfors den 14 maj 2003

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Veterinärinspektör Leena Eerola

Nr 368

1837

*Bilaga 1*

Fågelägg får importeras enligt kommissionens beslut 94/85/EG jämte ändringar.

**Nr 369**

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning  
om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om grodlår och sniglar som  
importeras från tredje land**

Given i Helsingfors den 14 maj 2003

---

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut  
*ändras* i jord- och skogsbruksministeriets beslut av den 27 augusti 1997 om grodlår och  
sniglar som importeras från tredje land (870/1997) bilagor 1 och 2, sådana de lyder i jord-  
och skogsbruksministeriets beslut 870/1997, som följer:

---

Denna förordning träder i kraft den 28 maj 2003

Helsingfors den 14 maj 2003

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Veterinärinspektör Leena Eerola

*Bilaga 1*

Grodlår får importeras enligt kommissionens beslut 97/296/EG och 94/278/EG jämte ändringar.

*Bilaga 2*

Sniglar får importeras enligt kommissionens beslut 97/296/EG och 94/278/EG jämte ändringar.

## Nr 370

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning****om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om begränsning av trålfisket efter strömming och vassbuk år 2003**

Given i Helsingfors den 15 maj 2003

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut *ändras* i jord- och skogsbruksministeriets förordning den 11 februari 2003 om begränsning av trålfisket efter strömming och vassbuk år 2003 (97/2003) 1 § 1 punkten, 2 § 1 punkten och 4 § 1 mom. 2 punkten, av dessa 1 § 1 punkten och 2 § 1 punkten sådana de lyder i förordning 275/2003, som följer:

## 1 §

Fiskefartyg under finsk flagg eller fiskefartyg registrerade i Finland får inte utöva trålfiske efter strömming och vassbuk på Östersjön under följande tidsperioder:

1) 24.3—8.6 och 21.7—31.12 varje vecka från torsdag kl. 18.00 till följande lördag kl. 06.00 (*veckobegränsning*); och

## 2 §

Fiskefartyg under finsk flagg eller fiskefartyg registrerade i Finland får inte utöva riktat foderfiske efter strömming och vassbuk med trålfiskeredskap på Östersjön under följande tidsperioder:

1) 24.3—8.6 och 18.8—31.12 varje vecka från onsdag kl. 18.00 till följande lördag kl. 06.00 (*foderfiskets veckobegränsning*); och

## 4 §

Med ovan i 2 § nämnt riktat foderfiske efter strömming och vassbuk avses fiske:

2) var den strömmings- och vassbuckfångst som fåtts under en oavbruten fångstfärd i sin helhet inte sorteras senast i hamnen, eller av arbetskrafts- och näringscentralen godkänd särskild orsak i förädlingsanläggning för livsmedel, i storleksklasser enligt fastställda bestämmelser; eller

Denna förordning träder i kraft den 22 maj 2003.

Helsingfors den 15 maj 2003

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Fiskeriråd Markku Aro

Nr 371

**Undervisningsministeriets förordning**  
**om ändring av 2 § undervisningsministeriets förordning om studentexamensnämndens**  
**avgiftsbelagda prestationer**

Given i Helsingfors den 16 maj 2003

I enlighet med undervisningsministeriets beslut  
*upphävs* i undervisningsministeriets förordning den 30 maj 2001 om studentexamensnämndens avgiftsbelagda prestationer (438/2001) 2 § 2 mom. och  
*ändras* 2 § 1 mom.,  
sådana de lyder i förordning 1335/2001, som följer:

2 §

*Fasta avgifter*

För de prestationer som nämns i 1 § 1 punkten uppbär studentexamensnämnden en fast grundavgift på 20 euro per examinand för deltagande i studentexamen och en fast deltagaravgift på 21 euro för varje prov. För

deltagande i prov i ett främmande språk som verkställs i stället för prov i det andra inhemska språket uppbärs dock 25 euro.

—————  
Denna förordning träder i kraft den 1 juni 2003.

Helsingfors den 16 maj 2003

Undervisningsminister *Tuula Haatainen*

Överdirektör Arvo Jäppinen

Nr 372

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande****om jord- och skogsbruksministeriets förordning om bekämpning av bakteriell njursjukdom hos fisk**

Utfärdat i Helsingfors den 14 maj 2003

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

| Förordningens rubrik  | JSM:s<br>föreskriftssamling<br>nr | utfärdat  | träder i kraft |
|---|-----------------------------------|-----------|----------------|
| JSMf om bekämpning av bakteriell njursjukdom hos fisk ..... | 3/EEO/2003                        | 14.5.2003 | 1.6.2003       |

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, (Mariegatan 23, Helsingfors) PB 310, 00023 Statsrådet, telefon (09) 5765 111.

Helsingfors den 14 maj 2003

Avdelningschef *Matti Aho*

Äldre regeringssekreterare Ritva Ruuskanen

Rådets direktiv 91/67/EEG (31991L0067); EGT nr L 46, 19.2.1991, s. 1  
 Rådets direktiv 93/54/EEG (31993L0054); EGT nr L 175, 19.7.1993, s. 34  
 Rådets direktiv 95/22/EG (31995L0022); EGT nr L 243, 11.10.1995, s. 1  
 Rådets direktiv 98/45/EG (31998L0045); EGT nr L 189, 3.7.1998, s. 12

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 365—372, 2 ark